

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozwól, proszę, niech przejdę i zobaczę tę dobrą ziemię po przeprawie przez Jordan, to piękne pogórze i Liban.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę, pozwól mi przejść przez Jordan i zobaczyć tę dobrą ziemię, te wspaniałe góry i Liban.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozwól mi, proszę, przejść i zobaczyć tę dobrą ziemię, która jest za Jordanem, tę dobrą górę i Liban.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech przejdę proszę, abym oglądał tę wyborną ziemię, która jest za Jordanem, górę onę wyborną i z Libanem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przejdę tedy i oglądam ziemię tę niepospolitą za Jordanem i górę tę wyborną, i Liban.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chciałbym przejść, by zobaczyć tę piękną ziemię za Jordanem i te piękne góry, i Liban.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozwól, proszę, niech i ja przejdę i zobaczę tę piękną ziemię, która leży za Jordanem, te piękne góry i Liban.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól mi, proszę, przejść i zobaczyć tę piękną ziemię, która jest za Jordanem, te piękne góry i Liban.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozwól mi przejść na drugą stronę Jordanu, by zobaczyć ten piękny kraj, jego piękne góry i Liban.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pragnąłem więc przejść [tam] i ujrzeć tę piękną ziemię za Jordanem, piękne góry wraz z Libanem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Proszę, pozwól mi przejść i zobaczyć dobrą ziemię, która jest po drugiej stronie Jordanu, tę dobrą górę [jerozolimską] i Lewanon [- Twoją Świątynię].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, перейшовши, доторкнуся цієї доброї землі, що є на другій стороні Йордану, цієї доброї гори і Антіліван.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech więc przejdę i zobaczę tą piękną ziemię, która jest za Jardenem, ową piękną górę, i Liban.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozwól mi, proszę, przejść i zobaczyć tę dobrą ziemię, która jest po drugiej stronie Jordanu, ten dobry górzysty region i Liban’.